

CHUKA



UNIVERSITY

UNIVERSITY EXAMINATIONS

EXAMINATION FOR THE AWARD OF DIPLOMA IN JOURNALISM AND MASS COMMUNICATION

DJMC 0122: INTRODUCTION TO TRANSLATION

STREAMS:

TIME: 2 HOURS

DAY/DATE: TUESDAY 30/03/2021

2.30 P.M – 4.30 P.M

INSTRUCTIONS:

Question one is compulsory. Answer any two questions from section B

SECTION A

QUESTION ONE

- (a) Distinguish between;
- (i) Translation and interpretation [2 marks]
 - (ii) Literal and non-literal translation [2 marks]
 - (iii) Formal correspondence and functional equivalence. [2 marks]
- (b) Outline four similarities between translation and interpretation [4 marks]
- (c) Explain five ethical principles that interpreters should uphold. [10 marks]
- (d) Describe five ways in which quality can be ensured in subtitling [10 marks]

SECTION B

QUESTION TWO

- (a) Describe five skills that an effective interpreter should have. [10 marks]
- (b) Highlight five contexts in which interpretation is essential . [10 marks]

QUESTION THREE

(a) Using your own examples, give four reasons why knowledge of culture is important for translators of literary works. [12 marks]

(b) Identify four areas in the media industry that will always rely on translation and interpretation. [8 marks]

QUESTION FOUR

Translators and interpreters need to do research to improve the quality of their work. Describe five important issues they need to research on. [20 marks]

QUESTION FIVE

Discuss five advantages that human translation has over machine translation. [20 marks]
